



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Lingua e traduzione – Lingua Spagnola I (L-Z)
Corso di studio	L-11 Lingue, Culture e Letterature Moderne L-12 Lingue e culture per il Turismo e la Mediazione Internazionale
Anno di corso	2022/2023
Crediti formativi universitari (CFU) / European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS):	: 12
SSD	L-LIN/07
Lingua di erogazione	Spagnolo e Italiano
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Obbligo di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studi

Docente	
Nome e cognome	Ester Lidia Cicchetti
Indirizzo mail	ester.cicchetti@uniba.it
Telefono	0805717541
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (Dirium) Palazzo di Lingue e Letterature Straniere Via Michele Garruba, 6
Sede virtuale	Microsoft Teams
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	Venerdì, dalle 10:00 alle 12:00 (previa prenotazione per mail) presso il Palazzo di Lingue e Letterature Straniere – Via Michele Garruba, 6 – III piano, stanza n° 22

Syllabus	
Obiettivi formativi	Il corso ha l'obiettivo di condurre gli studenti all'acquisizione di competenze linguistiche e comunicative in lingua spagnola di livello B1 del <i>Marco Común Europeo de Referencia</i> (MCER). Il corso teorico intende offrire agli studenti un'introduzione al sistema linguistico dello spagnolo ed alle sue caratteristiche morfologiche, lessicali e sintattiche, nonché riflettere sugli aspetti linguistici più significativi dal punto di vista contrastivo.
Prerequisiti	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella cultura europea. È altresì consigliabile un'adeguata competenza di analisi logica e grammaticale.
Contenuti di insegnamento (Programma)	Grammatica fondamentale della lingua spagnola, analizzata con un approccio contrastivo L1 >> LS. Nozioni di sintassi spagnola. Analisi guidata di testi scritti e orali. Traduzione diretta e inversa di facili combinazioni lessicali (collocazioni e locuzioni) e frasi di uso frequente, finalizzata alla soluzione dei problemi interlinguistici e dell'interferenza. Nozioni di sociolinguistica atte a valutare opportune strategie di cortesia in contesto. Parte linguistica: fonetica, regole di accentazione; articoli determinativi e indeterminativi; formazione del plurale di sostantivi e aggettivi; uso di <i>ser</i> , <i>estar</i> , <i>haber</i> e <i>tener</i> ; aggettivi e pronomi possessivi, dimostrativi e numerali; la comparazione; tutti i tempi dell'indicativo dei verbi regolari e irregolari;

	<p>congiuntivo presente e passato; uso delle più frequenti preposizioni; forme d'obbligo personali e impersonali; morfologia del gerundio; alcune perifrasi con l'infinito e il gerundio; i participi passati regolari e irregolari; imperativo affermativo e negativo dei verbi regolari e irregolari; contrasto indicativo/congiuntivo; subordinate condizionali.</p> <p>Parte comunicativa: comprendere frasi ed espressioni relative ad ambiti di immediata rilevanza; comunicare in attività semplici e di <i>routine</i> che richiedano un semplice scambio di informazioni su argomenti familiari e comuni; saper descrivere in termini semplici aspetti di un contesto sociale, dell'ambiente circostante; saper esprimere bisogni immediati.</p>
Testi di riferimento	<p>- AA. VV., <i>Gramática básica del estudiante de español</i>, Barcelona, Difusión, (Edición revisada 2021). ISBN: 9788418032110</p> <p>- Alvar Ezquerro M., <i>La formación de palabras en español</i>, Madrid, Arco Libros, 1993.</p> <p>- Indurain Pons J., <i>Vocabulario básico del italiano</i>, Parigi, Larousse, 2013.</p> <p>Letture e traduzione di 3 romanzi a scelta tra i seguenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Carmen Martín Gaité, <i>Caperucita en Manhattan</i> 2. Clara Sánchez, <i>El cielo ha vuelto</i> 3. Eduardo Mendoza, <i>El laberinto de las aceitunas</i> 4. Eduardo Mendoza, <i>Sin noticias de Gurb</i> 5. Javier Marías, <i>Los enamoramientos</i> 6. Juan José Millás, <i>La soledad era esto</i> 7. Miguel Delibes, <i>El príncipe destronado</i> 8. Miguel Delibes, <i>Señora de rojo sobre fondo gris</i> 9. Pérez-Reverte, <i>Un asunto de honor</i> 10. Rosa Montero, <i>La carne</i> <p>Dizionari (a scelta):</p> <ul style="list-style-type: none"> - AA.VV., <i>Clave – Diccionario de uso del español actual</i>. - Gutiérrez Cuadrado J., <i>Diccionario Salamanca de la lengua española</i>. - AA.VV., <i>Grande dizionario di spagnolo</i>, Milano, Garzanti, u.e. - Arqués R. e Adriana Padoan, <i>Il grande dizionario di spagnolo</i>, Bologna, Zanichelli, u.e. - Bosque I., <i>Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo</i>, Madrid, SM, u.e. <p>L'esperto madrelingua indicherà ulteriori testi per una partecipazione attiva alle ore di lettorato.</p>
Note ai testi di riferimento	Approfondimenti in forma di dispensa, integrazioni estratte dai testi consigliati e/o da altre fonti e indicazioni di risorse online verranno forniti in formato digitale dalla docente durante il corso.

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60	240	
CFU/ETCS			

12		
----	--	--

Metodi didattici	Lezione frontale. Gli studenti sono chiamati a partecipare attivamente in classe durante le esercitazioni.

Risultati di apprendimento previsti	
Conoscenza e capacità di comprensione	<ul style="list-style-type: none"> ○ Strutture fonologiche e morfologiche della lingua spagnola. ○ Conoscenza linguistica della lingua spagnola a livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.
Conoscenza e capacità di comprensione applicate	<ul style="list-style-type: none"> ○ Saper riconoscere e descrivere le unità fonetico-fonologiche, grafiche e morfologiche della lingua spagnola; ○ saper rappresentare i suoni e i fonemi; ○ saper utilizzare gli schemi derivativi per la formazione di parole; ○ saper interagire in situazioni comunicative a livello B1 del QCERL; ○ saper comprendere e produrre testi scritti e orali a livello B1 del QCERL.
Competenze trasversali	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Autonomia di giudizio</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Essere in grado di emettere giudizi di correzione e grammaticalità fondati su riflessioni linguistiche; ○ essere in grado di reperire le fonti bibliografiche suggerite dal docente; ○ essere in grado di adoperare a livello iniziale risorse elettroniche per lo studio delle strutture fonologiche e morfologiche (quali il <i>Diccionario panhispánico de dudas</i>); ○ essere in grado di mettere in atto strategie comunicative a livello B1 del QCERL. • <i>Abilità comunicative</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Essere in grado di spiegare a livello iniziale le differenze contrastive delle strutture fonologiche e morfologiche fra la lingua italiana e la lingua spagnola; ○ essere in grado di applicare la terminologia della linguistica per descrivere i fenomeni fonologici e morfologici della lingua spagnola; ○ essere in grado di interagire in lingua spagnola in situazioni comunicative a livello B1 del QCERL. • <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Capacità di autovalutazione a livello iniziale rispetto all'acquisizione dei contenuti metalinguistici, nonché alla propria competenza nella lingua spagnola; ○ essere in grado di applicare le conoscenze acquisite per intraprendere lo studio dell'insegnamento successivo (Lingua e traduzione - Lingua spagnola 2).

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	<p>La verifica dei risultati attesi avviene attraverso un test scritto e una prova orale da tenersi in lingua spagnola.</p> <p>Il test scritto, da svolgersi in tre ore, si compone di quattro sezioni finalizzate alla valutazione delle competenze linguistiche e di mediazione scritta:</p> <p>1. competenza grammaticale (è richiesto il raggiungimento di almeno 18/30 in questa prova per procedere alla correzione dei restanti esercizi);</p>

	<p>2. comprensione del testo; 3. traduzione dallo spagnolo all'italiano; 4. traduzione dall'italiano allo spagnolo.</p> <p>In caso di esito positivo nella sezione I, occorre ottenere un punteggio minimo di 18/30 nelle restanti sezioni per poter superare la prova nella sua interezza.</p> <p>Il superamento dell'esame scritto consente di accedere alla prova orale relativa a tutto il programma d'insegnamento.</p>
Criteri di valutazione	<p>In base a quanto previsto dal Q.C.E.R.L. per il livello B1, saranno valutate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conoscenza e capacità di comprensione; • Conoscenza e capacità di comprensione applicate; • Autonomia di giudizio; • Abilità comunicative; • Capacità di apprendere.
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	<p>Valutazione insufficiente 18-21: valutazione sufficiente 22-24: valutazione discreta 25-27: valutazione buona 28-30 (con eventuale attribuzione della lode): valutazione ottima o eccellente</p>
Altro	